



PAO-ŠU

NESMRTELNOST

Příběh ze světa bestsellerové trilogie
Vzpomínka na Zemi

HOST

PAO-ŠU



NESMRTELNOST

PŘELOŽIL ALEŠ DROBEK

BRNO 2021

Title: 观想之宙

Author: 宝树

Copyright © by 宝树 (Bao Shu)

Czech translation rights authorized

by China Educational Publications

Import & Export Corporation Ltd.

All Rights Reserved

Cover art © Stephan Martinieri

Translation © Aleš Drobek, 2021

Czech edition © Host — vydavatelství, s. r. o., 2021

(elektronické vydání)

ISBN 978-80-275-0656-9 (PDF)

ISBN 978-80-275-0657-6 (ePUB)

ISBN 978-80-275-0658-3 (MobiPocket)

Věnováno Liou Cch'-sinovi

Předmluva k anglickému vydání

Napsání této knihy pro mne bylo jednou z nejpamátnejších událostí mého života.

Oddaným fanouškem Liou Cch'-sina jsem se spolu s mnoha dalšími čtenáři stal už na počátku 21. století, kdy Cch'-sin s vědeckou fantastikou teprve začínal. Říkali jsme si tehdy *magneti*, což je v čínštině slovní hříčka odkazující na Cch'-sinovy skalní příznivce, a na internetu jsme vedli vášnivé debaty o jeho příbězích. Kdykoli Cch'-sin vydal v čínském žánrovém časopisu *Science Fiction World* něco nového, okamžitě jsme si o tom řekli a rozeběhli se koupit nové číslo. V roce 2006 začal v *SFW* vycházet na pokračování jeho román *Problém tří těles*, první díl velkolepé trilogie *Vzpomínka na Zemi*, a já každou epizodu doslova hltal. *Vzpomínka* mi naprosto učarovala.

Knižní vydání *Tří těles*, jak se románu začalo přezdívat, se na trhu objevilo na počátku roku 2008 a druhý díl s názvem *Temný les* pak půl roku nato. Cch'-sinův nový příběh tenkrát sice ještě nepronikl do hlavního kulturního proudu, ovšem fanouškům vědecké fantastiky nabídl doslova ohňostroj představivosti. Bohužel, po prvních dvou dílech

se museli všichni magneti obrnit trpělivostí, protože čekání na závěr trilogie bylo tentokrát dlouhé.

Dva a půl roku poté, v listopadu 2010, se v Číně začal konečně prodávat poslední díl s názvem *Vzpomínka na Zemi*. Já tenkrát studoval v Belgii a knihu jsem si neměl jak opatřit. Vážně jsem uvažoval, že si pro ni zaletím domů. Nakonec mi pomohl můj kamarád Kao Siang, který ji celou postupně fotil a snímky mi posílal po e-mailu.

Siangovi jsem byl za jeho ochotu hluboce vděčný, leč plný dopad této knihy na vlastní život jsem si uvědomil až mnohem později. Jakmile jsem ji dočetl, začal jsem o ní přes internet debatovat s ostatními fanoušky, kteří si ji koupili v den vydání. Sepsali jsme tenkrát velehory komentářů, nic to však nezměnilo na faktu, že Cch'-sinova velkolepá zápleтка dospěla do konce a že žádné další pokračování už nebude. Nakonec se mě zmocnila taková melancholie, že jsem si usmyslel sám napsat několik samostatných povídek zasazených do světa *Vzpomínky na Zemi*, abych ten báječný příběh ještě aspoň trochu prodloužil. Za dva dny jsem stvořil dialog mezi Jün Tchien-mingem a Aj AA na Modré planetě a zveřejnil jej na internetu pod názvem *Tři tělesa X*. To X přitom neznamenalo deset, nýbrž vyjadřovalo nejistotu.

Nebyla to má první fanfikce inspirovaná dílem Liou Cch'-sina a už vůbec ne první obecně. Dosud však taková tvorba kolovala většinou jen v úzké skupině skalních fandů. Také proto jsem vůbec netušil, že *Tři tělesa X* dopadnou úplně jinak, že jsem napsal přesně to, po čem tenkrát toužily desítky tisíc čtenářů — další příběh ze světa *Vzpomínky na Zemi*. Má povídka se objevila na pravém místě v pravý čas (sotva týden po vydání posledního dílu Cch'-sinovy trilogie), a tak se jí dostalo mnohem větší pozornosti, než by si možná zasloužila. Všechna ta chvála mne každopádně